



The Scots Hoose  
Christmas Story  
in Scots

ILLUSTRATED BY GARY WELSH

LAYOUT BY MATTHEW FITT

# The Scots Hoose Christmas Story in Scots

ABOUT TWA THOUSAND YEAR AGO, THERE LIVED A YOUNG LASSIE CAWED MARY.

WAN DAY, THE ANGEL GABRIEL APPEARED TAE MARY.

DINNAE BE FEART, MARY. GOD LOVES YE. YE'RE GONNAE HAE A WEE BAIRNIE - A LADDIE CAWED JESUS.

MARY STEYED IN NAZARETH. SHE WIS ENGAGED TAE BE MAIRRIED TAE A MANNIE CAWED JOSEPH.

BUT MARY THOCHT THE ANGEL MUST HAE BEEN HAVERIN.

ARE YOU TELLIN ME I'M GONNAE HAV A WEAN?

SLOW DOON, BIG YIN. ME AND JOSEPH ARENAE EVEN MAIRRIED YET.

DINNAE WORRY ABOUT IT, MARY. IT'S AW SORTED.

WHEN MARY TELT JOSEPH WHIT THE ANGEL HAD SAID, JOSEPH WIS A WEE BIT FEART.

OH MARY, WHIT ARE WE GONNAE DAE NOO?

BUT AN ANGEL SPOKE  
TAE JOSEPH IN A DREAM.

KEEP THE HEID,  
JOSEPH. I'M TELLIN  
YE. IT'LL BE  
AWRIGHT.

IN THAE DAYS, THE ROMANS RULED  
ISRAEL, THINKIN UP WEYS TAE SQUEEZE  
MAIR MONEY OOT O THE PEOPLE.

GRAPE?

AYE.

CENSUS?

WHY NO?

AW THE PEOPLE HAD TAE RETURN  
TAE THE TOUN WHAUR THEY WERE BORN  
TAE SIGN UP FOR THE CENSUS. JOSEPH'S  
HAME TOUN WIS CAWED *BETHLEHEM*.

MARY AND JOSEPH CHAPPED AW  
THE HOTEL DOORS. BUT BETHLEHEM  
WIS HOTCHIN. THERE WIS JIST  
NAE ROOMS AT THE INN.

NAE  
CHANCE

ONY ROOM,  
LANDLORD?

NAW. BUT YE  
CAN STEY IN THE  
*BYRE* ROUND THE  
BACK, IF YE  
WANT.

AYE, THAT'LL  
DAE US JIST  
FINE.

BETHLEHEM  
NO FAR  
JIST ROUND  
THE CORNER

JOSEPH REDD UP A BED FOR MARY  
OOT O STRAW AND SOON HER  
WEE BARNIE *JESUS* WIS BORN.



MARY HAPPED HIM UP AND LAID  
JESUS DOON IN A MANGER.

SOME *SHEPHERDS* WERE  
OOT ON THE HILLS  
GLUARDIN THEIR YOWES.

IN A BLEEZE O LIGHT,  
AN ANGEL APPEARED  
TAE THE SHEPHERDS.

DINNAE FASH,  
LADS. BE GLED. THE  
*SON O GOD* HAS BEEN  
BORN IN A BYRE IN  
BETHLEHEM. AWA  
AND SEE HIM.

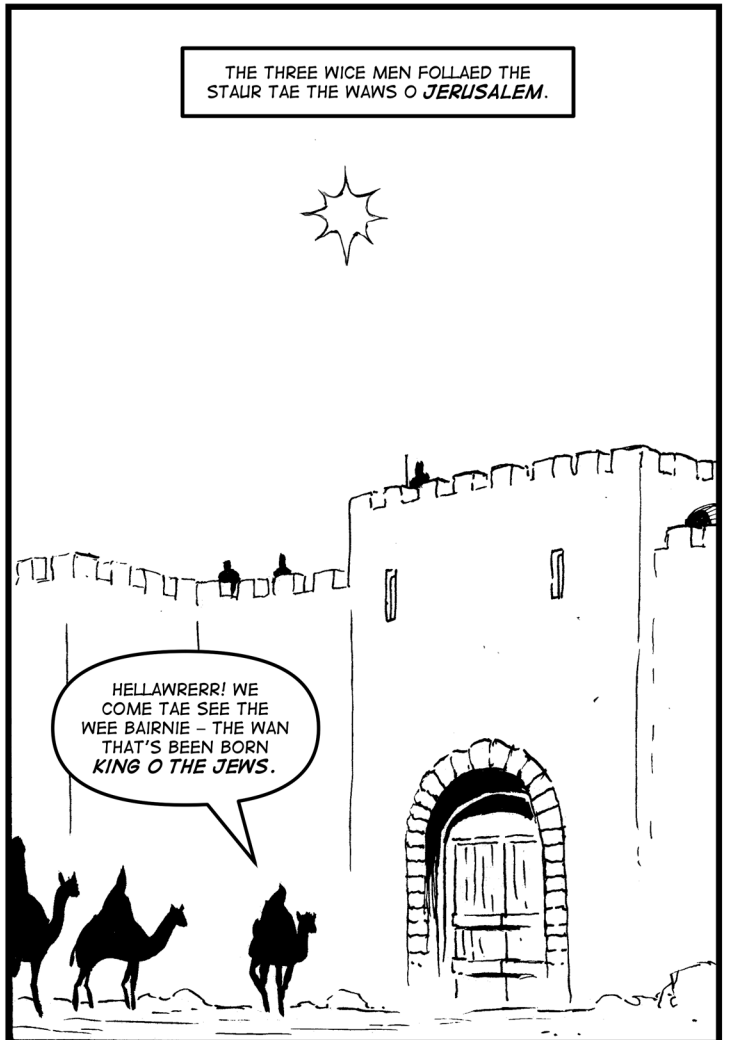
GET A SWATCH  
AT THAT *STALUR*.  
YON'S NO REAL.





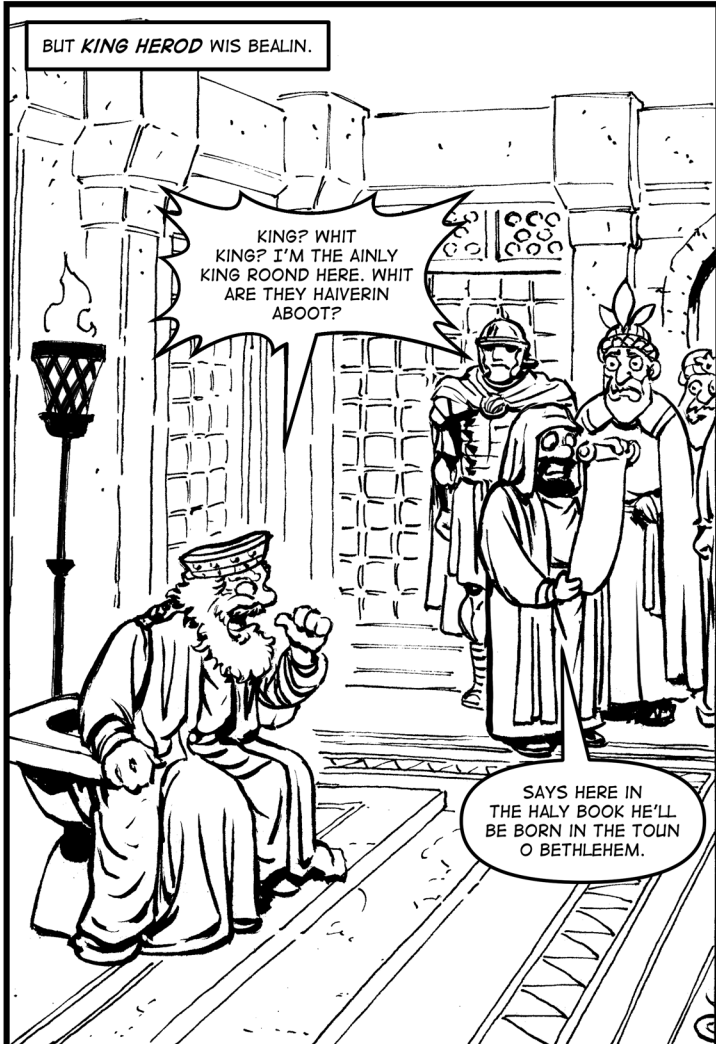
FAUR AWA IN THE EAST, *THREE WICE MEN* SAW THE MUCKLE STAIR AND AW.

THAT BRICHT STAIR MEANS A *KING* HAS BEEN BORN. C'MOAN LET'S FOLLAE IT.



THE *THREE WICE MEN* FOLLAED THE STAIR TAE THE WAWS O *JERUSALEM*.

HELLAWRERR! WE COME TAE SEE THE WEE BAIRNIE - THE WAN THAT'S BEEN BORN *KING O THE JEWS*.



BUT *KING HEROD* WIS BEALIN.

KING? WHIT KING? I'M THE AINLY KING ROOND HERE. WHIT ARE THEY HAIVERIN ABOUT?

SAYS HERE IN THE HALY BOOK HE'LL BE BORN IN THE TOUN O BETHLEHEM.



HERE, WHEN YE FIND THIS BAIRN, GONNAE TELL ME WHAUR HE IS. I'D LIKE TAE COME AND WORSHIP HIM AND AW.

BUT *HEROD* DIDNAE WANT TAE WORSHIP *JESUS*. HE WANTIT TAE *KILL* HIM.

THE WISE MEN FOOND JESUS AND EACH O THEM GIED HIM A GIFTIE.

THAT'S AWFIE GUID O YE. THANK YOU.

Frankincense

Gowd

Myrrh

BUT AN ANGEL TELT THEM *HEROD* WIS UP TAE NAE GUID. SAE THE WISE MEN TOOK A DIFFERENT ROAD HAME.

JOSEPH, MARY AND JESUS WERE FEART O THE SLEEKIT KING HEROD AND AW. SAE THEY ESCAPED TAE *EGYPT* TAE GET AWA FAE HIM.

WHEN IT WIS SAFE, JOSEPH, MARY AND JESUS TRAVELLED BACK TAE *ISRAEL* AND WENT TAE STEY IN *NAZARETH*. JESUS WIS FINALLY HAME.